United Nations ST/SG/AC.10/C.3/2015/22

Secretariat

Distr.: General
8 April 2015
French
Original: English and French

Committee of Experts on the Transport of Dangerous Goods and the Globally Harmonized System of Classification and Labelling of Chemicals

Sub-Committee of Experts on the Transport of Dangerous Goods

Forty-seventh session
Geneva, 22 – 26 June 2015
Item 6 (d) of the provisional agenda
Miscellaneous proposals of amendments to the Model Regulations on the Transport of Dangerous Goods: packagings

Proposed correction to French version of sub-paragrah 6.1.3.1 (d)

Transmitted by the expert from Canada[1]

Purpose

1. To correct sub-paragraph 6.1.3.1d) of the French version of the eighteenth revised edition. This correction is due to an inconsistency between the English and French versions.

Introduction

2. To correct the inconsistency between the English and French versions, the expert from Canada recommends that the words "*la plus proche*" be replaced by the word "*inférieure*" in the French text of 6.1.3.1d).

Context

3. While the French version states that the value in kPa of the hydraulic test pressure must be "*arrondie à la dizaine la plus proche* (rounded to the nearest 10kPa)", the English version states that it must be "rounded *down* to the nearest 10kPa (*arrondie à la dizaine la plus inférieure*)".

4. This difference, which may seem minor at first glance, means that packaging intended to contain liquids and tested at 95 kPa may be labelled "100" in accordance with the French version but must be labelled "90" in accordance with the English version.

[1] In accordance with the programme of work of the Sub-Committee for 2015–2016 approved by the Committee at its seventh session (see ST/SG/AC.10/C.3/92, paragraph 95 and ST/SG/AC.10/42, para. 15).

GE.15-07341 (E)

1507341

Please recycle

5. This inconsistency may have an impact on world bodies like the International Civil Aviation Organization (ICAO), since a packaging intended to contain liquids and labelled in accordance with the French version could be transported by air while the same packaging labelled in accordance with the English version could not.

Proposed correction

6. Replace the words "*la plus proche*" by the word "*inférieure*" in the French text of 6.1.3.1(d). The sub-paragraph should read as follows:

French:

6.1.3.1 (d): soit la lettre "S" indiquant que l'emballage est destiné au transport des matière solides ou des emballages intérieurs, soit, pour les emballages (autres que les emballages combinés) destinés à contenir des liquides, la valeur en kPa de la pression d'épreuve hydraulique que l'emballage a subie avec succès, arrondie à la dizaine inférieure;